

UBND TỈNH BÌNH DƯƠNG
SỞ TƯ PHÁP

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 339/STP-HCTP&QLXLVPHC

Bình Dương, ngày 21 tháng 02 năm 2024

V/v hướng dẫn giấy tờ chứng minh tình
trạng hôn nhân của Trung Quốc

Kính gửi: Phòng Tư pháp thành phố Thuận An

Sở Tư pháp nhận được Công văn số 43/TP-HT ngày 14/01/2024 của Phòng Tư pháp thành phố Thuận An về việc hướng dẫn giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân của công dân Trung Quốc. Theo đó, Phòng Tư pháp đề nghị Sở Tư pháp hướng dẫn trường hợp đăng ký kết hôn của ông Liu Li Jian, sinh năm 1983, quốc tịch Trung Quốc và bà Huỳnh Thị Hồng, sinh năm 1981, cụ thể hướng dẫn giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân của công dân Trung Quốc. Về vấn đề này, Sở Tư pháp có ý kiến như sau:

Giấy tuyên thệ độc thân của ông Liu Li Jian có nội dung “*kể từ ngày tuyên thệ, chưa từng đăng ký kết hôn với ai*”, tuyên thệ ngày 21/12/2023 được Tổng Lãnh sự nước CHND Trung Hoa tại Thành phố Hồ Chí Minh xác nhận chữ ký, đã được hợp pháp hóa lãnh sự dịch sang tiếng Việt và chứng thực theo quy định. Tuy nhiên, căn cứ theo quy định tại điểm b Khoản 1 Điều 30 Nghị định số 123/2015/NĐ-CP thì Giấy tuyên thệ của công dân Trung Quốc không phải là giấy tờ do cơ quan có thẩm quyền cấp, đồng thời loại giấy tờ này cũng không thuộc danh mục giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân của một số nước do Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực - Bộ Tư pháp hướng dẫn tại Công văn số 840/HTQTCT-HT ngày 15/8/2019.

Tuy nhiên, để tạo điều kiện thuận lợi cho người cũng như có cơ sở hướng dẫn thống nhất trên địa bàn tỉnh, Sở Tư pháp đã có văn bản đề nghị Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực hướng dẫn giấy tờ hợp lệ chứng minh tình trạng hôn nhân của công dân Trung Quốc. Trong thời gian chờ đợi sự phản hồi của Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực, Sở Tư pháp đề nghị Phòng Tư pháp thành phố Thuận An hướng dẫn người dân bổ sung, hoàn thiện hồ sơ và nêu rõ lý do theo mẫu Phiếu yêu cầu bổ sung, hoàn thiện hồ sơ; đồng thời thực hiện việc kiểm tra xác minh hồ sơ theo quy định.

Trên đây là ý kiến của Sở Tư pháp, đề nghị Phòng Tư pháp thành phố Thuận An thực hiện theo quy định của pháp luật././

Nơi nhận:

- Như trên;
- Giám đốc (để b/c);
- Lưu: VT, HCTP&QLXLVPHC, Nh.



Nguyễn Quốc Trí

Số: 43 /TP-TH

Thuận An, ngày 12 tháng 01 năm 2024

V/v hướng dẫn giấy tờ chứng minh
tình trạng hôn nhân của công dân
Trung Quốc

Kính gửi: Sở Tư pháp tỉnh Bình Dương

Phòng Tư pháp thành phố Thuận An tiếp nhận hồ sơ của bà Huỳnh Thị Hồng, sinh ngày 01/0/1981, Căn cước công dân số 089181008997 do Cục Cảnh sát QLHC về trật tự xã hội cấp ngày 27/10/2022, nơi thường trú A103 khu phố Hòa Lân 2, phường Thuận Giao, thành phố Thuận An, tỉnh Bình Dương đăng ký kết hôn cùng ông Liu Li Jian, sinh ngày 19/10/1983, Quốc tịch Trung Quốc, Hộ chiếu số EJ4890696 do Trung Quốc cấp ngày 02/6/2021

Giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân cung cấp kèm hồ sơ: Giấy Tuyên thệ: **nội dung kể từ ngày tuyên thệ, chưa từng đăng ký kết hôn với ai** do Ông Liu Li Jian tuyên thệ ngày 21/12/2023 được Tổng Lãnh sự nước CHND Trung Hoa tại Thành phố Hồ Chí Minh xác nhận chữ ký, đã được Hợp pháp hóa lãnh sự, dịch sang tiếng Việt và chứng thực theo quy định để kết hôn cùng bà Huỳnh Thị Hồng.

Theo danh mục giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân do Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực – Bộ Tư pháp hướng dẫn tại Công văn số 840/HTQTCT-HTT ngày 13/8/2019, không có hướng dẫn giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân công dân Trung Quốc (chỉ hướng dẫn của Trung Quốc (Đài Loan)). Do đó, Phòng Tư pháp thành phố Thuận An không có cơ sở để xác định Giấy Tuyên thệ nêu trên của ông Liu Li Jian do bà Huỳnh Thị Hồng cung cấp hợp lệ theo quy định tại Điểm b khoản 1 Điều 30 Nghị định số 123/2015/NĐ-CP, quy định “*Giấy tờ chứng minh tình trạng hôn nhân của người nước ngoài là giấy do cơ quan có thẩm quyền nước ngoài cấp còn giá trị sử dụng xác nhận hiện tại người đó không có vợ hoặc không có chồng; trường hợp nước ngoài không cấp xác nhận tình trạng hôn nhân thì thay bằng giấy tờ do cơ quan có thẩm quyền nước ngoài xác nhận người đó có đủ điều kiện kết hôn theo pháp luật nước đó*”

Để có cơ sở giải quyết hồ sơ kết hôn của bà Huỳnh Thị Hồng theo quy định của Luật Hộ tịch, Phòng Tư pháp thành phố Thuận An kính đề nghị Sở Tư pháp xem xét hướng dẫn./. (Gửi kèm bản Giấy Tuyên thệ)

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT.

TRƯỞNG PHÒNG



Nguyễn Thanh Thảo

声明书

我，刘立剑，男，1983年10月19日出生于中国湖北省谷城县，本人至声明之日止，未与任何人结婚。
我声明以上内容属实，如有不实之处，本人愿承担由此所引起的一切法律责任。

声明人

刘立剑

2023年12月21日

GONG HOU

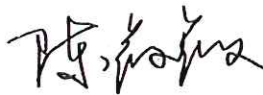
公 证 书

(2023) 胡领公字第 0000577 号

兹证明刘立剑（男，1983年10月19日出生）于2023年12月21日来到我馆，在前面的声明书上签名。

中华人民共和国驻胡志明市总领事馆

领事



二〇二三年十二月二十一日



07014784



BỘ NGOẠI GIAO NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE S.R. OF VIETNAM

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia Việt Nam
Country
Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông (Bà) Chen Weiwei ký
has been signed by

3. với chức danh Lãnh sự
acting in the capacity of

4. và con dấu của Tổng Lãnh sự quán CHND.Trung ..
bears the seal/stamp of Hoa tại Tp. Hồ Chí Minh

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. tại TP. Hồ Chí Minh 6. ngày 07.01.2024
at the (Month/year)

7. Cơ quan cấp Sở Ngoại vụ TP. Hồ Chí Minh
by

8. Số 0001528 / ... SNV:
Nº

Ký tên và đóng dấu
Signature and seal/stamp
Trưởng phòng Lãnh sự



GIẤY TUYÊN THỆ

Tôi, LIU LIJIAN, Giới tính: Nam, sinh ngày 19 tháng 10 năm 1983, nơi sinh: huyện Cốc Thành, tỉnh Hồ Bắc, Trung Quốc, kể từ ngày tuyên thệ, chưa từng đăng ký kết hôn với ai.

Tôi xác nhận rằng thông tin trên là đúng sự thật, nếu như có sai sót, tôi sẽ chịu mọi trách nhiệm trước pháp luật.

Người tuyên thệ: Đã ký

Ngày 21 tháng 12 năm 2023

12-12-2023

GIẤY CÔNG CHỨNG

(2023) HuLingGongZi số 0000577

Xác nhận rằng LIU LIJIAN (Nam, sinh ngày 19 tháng 10 năm 1983), đã đến đại sứ quán vào ngày 21 tháng 12 năm 2023 và đã ký tên vào giấy tuyên thệ ở phía trước.

Tổng Lãnh sự nước Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa

tại thành phố Hồ Chí Minh

Lãnh sự

Chen Weiwei (Đã Ký)

Ngày 21 tháng 12 năm 2023

07014784

BỘ NGOẠI GIAO NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP LÃNH SỰ

1. Quốc gia: Việt Nam

Giấy tờ / tài liệu này

2. do Ông (Bà): Chen Weiwei ký

3. với chức danh: Lãnh sự

4. và con dấu của: Tổng Lãnh sự quán Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa tại Thành phố Hồ Chí Minh

Được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự

5. tại Thành phố Hồ Chí Minh

6. Ngày: 02/01/2024

7. Cơ quan cấp: Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh

8. Số: 0001528/SNV

TRƯỞNG PHÒNG LÃNH SỰ

Đã ký và đóng dấu

NGUYỄN DUY KHIÊM

1848

Tôi, **Lê Tiến Thành**, Căn cước công dân:
033079014916 cam đoan dịch chính xác
văn bản này từ tiếng Trung Quốc sang
tiếng Việt.

Ngày.....4.....tháng.....1.....năm 2024
Người dịch



Lê Tiến Thành

Ngày.....4.....tháng.....1.....năm 2024
(Bằng chữ: Ngày.....6.....tháng.....một.....
năm hai ngàn không trăm hai mươi bốn.)

Tại UBND Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh.

TôiNguyễn Diệp Bích Hạnh..... là Phó trưởng
Phòng Tư pháp Quận 1, chứng thực ông **Lê Tiến Thành** là
người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.

Số chứng thực: **001201**

Quyền số: 01 /2024-SCT/CKND

Ngày.....4.....tháng.....1.....năm 2024

PHÓ TRƯỞNG PHÒNG TƯ PHÁP QUẬN 1



Nguyễn Diệp Bích Hạnh



